

Iktatószám:T-41-5/2012

## Jegyzőkönyv

Készült: Biatorbágy Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata 2012. április 25-én 18<sup>30</sup> órakor Biatorbágyon, a Polgármesteri Hivatalban megtartott üléséről.

Jelen vannak: Bányai Izsák, képviselő  
Hattinger Bence, képviselő  
Popovics Tibor Miklós, elnök.

Távolmaradását előre jelezte Batári Gábor képviselő.

**Popovics Tibor:** Köszönti a kisebbségi önkormányzat tagjait. Megállapítja, hogy a Ruszin Kisebbségi Önkormányzat határozatképes, az ülést megnyitja. Javaslatot tesz a napirendi pontokra, valamint Bányai Izsákot javasolja jegyzőkönyv-hitelesítőnek

Biatorbágy Ruszin Kisebbségi Önkormányzata – egyhangú szavazás mellett (3 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) Bányai Izsák elfogadja jegyzőkönyv-hitelesítőnek.

Biatorbágy Ruszin Kisebbségi Önkormányzata – egyhangú szavazás mellett (3 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével – a következő napirendet fogadta el.

### Napirend

**1) Együttműködési megállapodás Biatorbágy Város önkormányzat képviselő-testületével**

Előadó: elnök

**2) Régi szláv és ruszin népi sportjáték „gorodki” biatorbágyi bevezetésének lehetőségeiről**

Előadó: elnök

**1) Együttműködési megállapodás Biatorbágy Város önkormányzat képviselő-testületével**

Előadó: elnök

Biatorbágy Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata – egyhangú szavazás mellett (3 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) az alábbi határozatot hozta:

### **Biatorbágy Ruszin Kisebbségi Önkormányzata**

**23/2012.(04.25.)RNöh**

### **H a t á r o z a t a**

#### **Együttműködési megállapodás Biatorbágy Város önkormányzat képviselő-testületével**

Biatorbágy Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata megtárgyalta és jóváhagyja Biatorbágy Város Önkormányzat képviselő-testületével kötött együttműködési megállapodást.

A megállapodást a határozat melléklete tartalmazza.

## 2) Régi szláv és ruszin népi sportjáték „gorodki” biatorbágyi bevezetésének lehetőségeiről

Előadó: elnök

Biatorbágy Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata – egyhangú szavazás mellett (3 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) az alábbi határozatot hozta:

### Biatorbágy Ruszin Kisebbségi Önkormányzata 24/2012.(04.25.)RNöh H a t á r o z a t a

#### Régi szláv és ruszin népi sportjáték „gorodki” biatorbágyi bevezetésének lehetőségeiről


Biatorbágy Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata támogatja a régi szláv és ruszin népi sportjáték „gorodki” biatorbágyi bevezetésének kezdeményezését.

Az elnök a munkát megköszönte, az ülést bezárta.

K.m. f.



Popovics Tibor Miklós  
Biatorbágy Város Ruszin Kisebbségi Önkormányzat elnöke



Bányai Izsák  
jegyzőkönyv-hitelesítő

Biatorbágy Város Ruszin Nemzetiségi Önkormányzat  
2051 Biatorbágy, Baross G. u. 2.

---

**JELENLÉTI ÍV**

**2012. április 25.**

Batári Gábor

.....

Bányai Izsák

*Bányai Izsák*  
.....

Hattinger Bence,

*Hattinger Bence*  
.....

Popovics Tibor Miklós

*Popovics Tibor Miklós*  
.....

.....  
.....  
.....  
.....

**Biatorbágy Ruszin Nemzetiségi Önkormányzat**  
**2051 Biatorbágy, Baross G. u. 2.**

---

**MEGHÍVÓ**

Biatorbágy Város Ruszin Kisebbségi Önkormányzata 2012. április 25-én 18<sup>30</sup> órakor ülést tart Biatorbágyon, a Polgármesteri Hivatalban, melyre tisztelettel meghívom.

**Napirend**

**Napirend**

**1) Együttműködési megállapodás Biatorbágy Város önkormányzat képviselő-testületével**

Előadó: elnök

**2) Régi szláv és ruszin népi sportjáték „gorodki” biatorbágyi bevezetésének lehetőségeiről**

Előadó: elnök

Biatorbágy, 2012. április 10.

Tisztelettel



*Popovics Tibor*

Popovics Tibor sk  
Biatorbágyi Ruszin Nemzetiségi Önkormányzat elnöke

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS,

amely létrejött

a Biatorbágyi Ruszin Nemzetiségi Önkormányzat

/205I Biatorbágy, Baross Gábor utca 2/a /

és

a Budaörsi Ruszin Nemzetiségi Önkormányzat

/ 2040 Budaörs, Budapesti ut 54 /

között és amely a következőkre terjed ki:

Bevezetés: A két elnök, Popovics Tibor Miklós és Hattinger Gábor együttműködése 1991-1992-ben kezdődött, amikor Hattinger Gábor létrehozta Magyarország első ruszin társadalmi civil szervezetét, a Magyarországi Ruszinok Szervezetét/MARUSZE/.Magyarország legjobb ruszin költője Hattinger Gábor az ország legruszinabb falujában, a Borsod-Abaúj-Zemplén megyei Komlóskán született és aktív résztvevője lett a magyarországi Kisebbségi Nemzetiségi Kerekasztal üléseinek. Főleg az ő erőfeszítéseinek köszönhető az, hogy az 1993-as nemzetiségi törvény Magyarországon elismerte a ruszinokat külön szláv nemzetiségként, a ruszin nyelvet pedig külön szláv nyelvként. Ebben Hattinger Gábor munkáját segítette Popovics Tibor Miklós, a Budapesti Közgazdaságtudományi Egyetem oktatója és kutatója, aki belépve a Magyarországi Ruszinok Szervezetébe Hattinger Gábor tudományos tanácsadója lett. Amikor 1996-ban létrejött a Magyarországi Ruszin Tudományos Intézet /ennek igazgatója Popovics Tibor Miklós lett, és ma is ő irányítja/, Hattinger Gábor mint a Magyarországi Ruszinok Szervezetének elnöke sokat segített ebben. Az ilyen előzmények után kézenfekvő volt, hogy a legutóbbi nemzetiségi kisebbségi választások során Biatorbágyon 2010-ben létrejött Ruszin Kisebbségi Önkormányzat /elnöke Popovics Tibor Miklós kereste az együttműködés lehetőségét a szomszédos városban lévő Budaörsi Ruszin Kisebbségi Önkormányzattal/elnöke Hattinger Gábor/. Ráadásul mind a Biatorbágyi, mind Budaörs városok a Budaörsi Kistérséghez tartoznak, ami ugyancsak motiválta a két szomszédos ruszin önkormányzat közötti szoros együttműködést.

1/.A felek megállapodnak abban, hogy kölcsönösen segítik egymás tevékenységét a ruszin nemzeti identitás megőrzése és erősítése érdekében.  
2/.A felek kölcsönösen együttműködnek a ruszin kulturális tevékenység terén és együtt valósítanak meg különböző ruszin vonatkozású kulturális programokat/irodalmi teadélutánokat és estéket, népdalénekesek, táncosok és zenekarok fellépését, képzőművészeti kiállításokat stb./

3/.A felek kölcsönösen együttműködnek a ruszin vonatkozású tudományos tevékenység és kutatás terén, különös tekintettel a ruszin nyelvre és irodalomra, tárgyi néprajzra és folklorra, történettudományokra, valláskutatásra, földrajzra, demográfiára stb.

4/.A felek kölcsönösen együttműködnek ruszinisztikai konferenciák, szimpóziumok, kollokviumok, felolvasó emlékülések szervezésében.

5/.A felek együttműködnek a ruszin ismeretterjesztés terén, különösen a ruszin nemzeti ébresztők munkásságának népszerűsítése érdekében.

6/.A felek együttműködésük anyagi bázisának megteremtése érdekében esetenként közös pályázatokat is benyújtanak különböző nemzetközi alapítványokhoz, valamint az Európai Unió illetékes szervezeteihez a ruszinok lakta régiók közötti kapcsolatok fejlesztése érdekében.

7/.A felek együttműködnek Magyarország legruszinabb települése Komlóska ruszin identitásának megőrzése érdekében.

A megállapodás az aláírással egyidejűleg 5 évre lép érvénybe. Véget ér, ha valamelyik fél azt írásban felmondja.

Biatorbágy-Budaörs. 2012. I. 3.

*Popovics Tibor*

/Popovics Tibor Miklós elnök  
Biatorbágy Ruszin Kisebbségi  
Önkormányzat/

*Hattinger Gábor*

/Hattinger Gábor elnök  
Budaörs Ruszin Kisebbségi  
Önkormányzat/

